

Успех в межкультурной коммуникации с использованием вербальных и невербальных средств в изучении английского языка (на примере внеурочной деятельности)



Выступление подготовила :
Загороднева Галина Васильевна
учитель английского языка
МБОУ «СОШ №6» им. А.И. Гордиенко
2017 г
Нягань



...замечательные, блестящие уроки есть там, где имеется ещё что-то замечательное, кроме уроков, где имеются и успешно применяются самые разнообразные формы развития учащихся вне урока.

В.А.Сухомлинский

Цели изучения иностранного языка

Развитие иноязычной коммуникативной компетенции:

Социокультурная/межкультурная компетенция - приобщение к культуре, традициям, реалиям страны изучаемого языка; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения

Компенсаторная компетенция - развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств

Развитие личности учащихся:

Формирование общекультурной и этнической идентичности; развитие национального самосознания, стремления к взаимопониманию между людьми разных сообществ, толерантного отношения к проявлениям иной культуры; лучшее осознание своей собственной культуры

Развитие стремления к овладению основами мировой культуры средствами иностранного языка



Цель внеурочной деятельности – обеспечение индивидуальных потребностей обучающихся

Задачи:

- формирование познавательного интереса к предмету;
- связывание школьного предмета с жизнью;
- углубление и расширение содержания изучаемого предмета;
- развитие способностей учащихся;
- осуществление индивидуального подхода;
- совершенствование умений и навыков использования источников информации.

Мы рассматриваем *коммуникативное поведение* как один из аспектов владения и овладения иностранным языком, наряду с такими аспектами как говорение, чтение, письмо, аудирование и перевод.

Исследование и описание коммуникативного поведения – основа науки о *межкультурной коммуникации*.

Ю.Е. Прохоров, И.А. Стернин



Невербальное общение – наиболее древняя и базисная форма коммуникации. Наши предки общались между собой при помощи наклона тела, мимики, тембра и интонации голоса, частоты дыхания, взгляда. Мы и сейчас часто понимаем друг друга без слов.

Т.В. Ларина



Многие исследователи отмечают тот факт, что в общении с иностранцами люди легко прощают им грамматические и лексические ошибки, объясняя их естественным недостатком лингвистических знаний, однако очень чувствительны к нарушению этикетных норм, так как полагают, что они были нарушены преднамеренно.

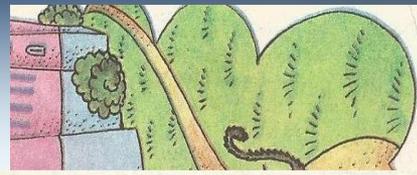
Ю.Е. Ваулина

He sees a Cat. He says: "Hello, Pussy. I'm looking for a friend. Do you want to be my friend?" — "Of course," says the Cat. "Please, take me with you."

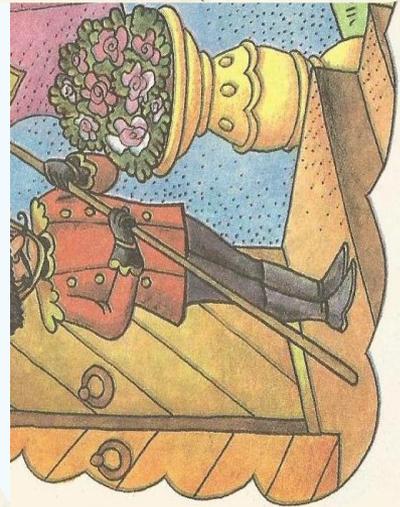


Cinderella: Good morning, Daddy, dear!
 Father: Good morning, my child. How are you today?
 Cinderella: Fine, Daddy. And you?
 Father: Oh, I'm OK, but, my child...
 Cinderella: Yes, Daddy?

"With great pleasure. I want to have you with me," says Puff-the-Ball.
 So Puff-the-Ball and Pussy-the-Cat went to the market.
 Then they see a little Dog. The Dog says,



Guy: "Good afternoon, Princess Elizabeth."
 Princess: "Good afternoon — oh, hello, Guy."
 Guy: "I came to say thank you for your banana."
 Princess: "That's very nice of you, Guy. What about another banana?"
 Guy: "Oh, I'd love to."



oldest, took care of them all. One day the king was on his way to work and he stopped at the fishmonger's to buy a pound and a half of fish. Mr Pickles, the fishmonger, said, "Good morning, sir. A pound and a half of fish, certainly. Do you want anything else?" The king didn't want anything else and he went on his way to work. He was not very happy because his children did not have any new clothes.



Just then an old lady came up. She was in very expensive clothes. "King Watkins the First?" said the old lady. "Watkins is my name," said the king. "Father of the beautiful Alicia?" "And of eighteen other children," said the king. "You are going to your work," said the old lady.

Next morning, when the Princess opened her eyes, she saw the little bird sitting on her bed. He said: "Good morning!" Then they had breakfast. He ate out of her plate and drank out of her cup. After breakfast he began to sing.

...ome
 ... began to ...
 ... and ran to the cage.
 ... up, she said good morning to the little bird.
 ... the next day, when September got up, she said good morning to the little bird.
 ... When she saw the bird, the little bird's eyes were ...



of you to warn¹ us. Thank you very much.” “Not at all,” answered Rufty Tufty. “I think it’s time to go home now. My mother is waiting for² me. I’m sorry about your supper. Goodbye!” “Goodbye!” said the Owl family. “What a pity you are so poisonous. Goodbye!” Rufty Tufty

The Princess was happy to have the little bird. He sat on her bed and sang her a good-night song.



“Night, night, Sleep tight, Don't let, The bugs bite!”

Fairy: And so are you, Cinderella. Now you can go to the ball and have a good time.
 Cinderella: Oh, thank you, thank you, Fairy Godmother!
 Fairy: But, Cinderella, there's just one thing.
 Cinderella: Yes?
 Fairy: You can have these things only **until** 12 o'clock. Come home before that time. Do you understand?
 Cinderella: Oh yes, yes. Thank you, thank you. Thank you very much, Fairy Godmother!
 Fairy: Bye, Cinderella. Have a good time.

“Good – bye,” said Jeremy. “Thank you. I’ll come again one day and look at the other things in your shop.”

“Please do,” said the young man.

(The Picture – Book from Jeremy and Hamlet after Hugh Walpole)

POLITICAL CORRECTNESS

RACE AND GENDER

II. Race

a Negro
an Indian

(an) Afro-American, Afro-British, a black person
a Native American

III. Gender¹

men
a businessman
a fireman
a sportsman
a chairman
an actress, a poetess etc
a manageress

people
a businessperson
a firefighter
an athlete
a chairperson
an actor, a poet
a manager

POSITIVE THINKING

необходимость смягчать отрицательные
характеристики в речи

- ✓ lazy – not very hard-working
- ✓ stupid – not very bright
- ✓ boring – not interesting enough
- ✓ dirty – not very clean

*“birthday”, “dinosaur”, “poverty”,
“dancing”*

....обращение лингвистов к проблеме изучения невербальной стороны общения объясняется тем, что без знания её нельзя понять и смысл многих вербальных единиц. Жесты в разговорной речи играют огромную роль. Часто ими можно «сказать» больше, чем словами»



В. Е. Болдырев



**Функции
невербальных
средств общения**

**Дополнение и
усиление сказанного**

**Регулирование
самого хода
коммуникации**

Опровержение

Замещение речи

	Русские	Англичане
Невербальное поведение (мимика, жесты, позы, дистанция, эмоциональность речи)	Более эмоционально и менее контролируемо коммуникантами.	Менее эмоционально. ограниченное и сдержанное использование мимики и жестов.
Улыбка	Бытовая неулыбчивость. Русская улыбка, чаще всего, является эмоциональной, используется как проявление чувств, внутренних эмоциональных состояний.	Социальная улыбчивость. Английская улыбка в официальном общении и во многих случаях межличностного общения не является проявлением эмоций, это контактоустанавливающая коммуникативная стратегия, направленная на демонстрацию вежливости и доброжелательности.
Толерантность к толпе	Практически не избегают толп.	Всегда стараются избегать толп.
Дистанция общения	Достаточно близкая дистанция общения, в среднем в полтора раза больше, незначительное личное пространство и допустимость его нарушения.	Значительная пространственная дистанция. Бережное отношение к незыблемости личного пространства каждого из участников коммуникативного акта, его автономии, недопустимость его нарушения.
Чувство собственности	Собственность резко заканчивается за пределами семьи. За ее пределами пренебрегают общественной территорией.	Чувство собственности распространяют за пределы личной территории (участка местности).
Зона личной автономии	Практически отсутствует .	Обладают четкой зоной личной автономии.
Физический контакт (рукопожатия, объятия, поцелуи)	Распространено в большей степени. Более активная жестикуляция.	Практически полное отсутствие тактильной коммуникации.
Ходьба и сидение	Ведут себя гораздо более формально .	Ведут себя гораздо более раскованно.
Умеренность, сдержанность	Склонны к крайностям.	Предпочитают держаться золотой середины. А.Герцен приводил слова англичанина, объяснявшего французу разницу между двумя национальностями: «Видите ли, вы с жаром едите вашу холодную телятину, а мы хладнокровно съедаем наш горячий бифштекс».
Консерватизм в общественной жизни	Верят новшествам.	Думают о прошлом лучше, чем о будущем.
Законопослушность	Строгость русских законов умеряется необязательностью их исполнения.	Исключительно законопослушны, уважение к закону является источником национальной гордости .
Чувство юмора	Русский юмор острый и резкий, часто грубый и неприличный. Шутка, на которую англичанин отзовется легкой снисходительной улыбкой, русского заставит разразиться хохотом.	При этом большинство шуток не подразумевает особо глубокого контекста, а скорее служит своеобразным выходом для накопившихся чувств и эмоций Многие англичане не только обожают подшучивать над другими, но и нередко смеются над собой.

Невербальное коммуникативное поведение. Язык телодвижений



Русский

Англичанин

Когда русский человек сидит, его поведение более «формально».	Во время сидения проявляют себя менее формально.
В гостях могут очень долго сидеть за столом – по 4-5 часов, с небольшими перерывами.	Мало сидят во время праздников, в основном ходят и танцуют.
Русские за столом чаще ставят локти на стол и в большей степени наклоняются к тарелке, стараясь приблизить лицо к еде.	Привыкли приближать еду к лицу.
При сидении не занимают много места.	В формальной обстановке, также, как и русские занимают мало места, а в неформальной обстановке предпочитают «развалиться» на месте.
Совершенно не принято сидеть на полу, люди будут лучше долго стоять, чем сядут на пол.	Свободно могут присесть на пол.
В общении культурными признается ограниченное количество поз.	Достаточно много поз, которые считаются культурными при общении.
Более чувствительны к позам.	Менее чувствительны к позам, в смешанных компаниях допускают, высоко скрещенные ноги .
Женщины редко кладут ногу на ногу, а если они это делают, это обычно сразу привлекает общее внимание.	Мало различий между позами мужчины и женщины.
Русские никогда не кладут ноги на стол, это интерпретируется как грубое неуважение к окружающим.	В неформальной обстановке, допускается класть ноги на стол.

Русские	Англичане
Мимика отражает «актуальное настроение», а не скрывает; бытовая не улыбочивость.	Проявляют сдержанность эмоций, социальная улыбочивость.
Заметное место занимает подмигивание.	Используют подмигивание достаточно редко.
Обычно не скрывают эмоций в радости, но стараются скрыть негативные чувства.	Не скрывают чувство счастья и негатива.
В официальном поведении заметно сдержаны в проявлении негативных эмоций, а позитивные эмоции проявляются в официальном общении более ярко. В неофициальном общении негативные эмоции выражают гораздо свободнее.	Не проявляют сдержанности эмоций.

Русские

Англичане

Больше и дольше смотрят в лицо друг другу, могут также быстро и внезапно отвести взгляд от собеседника.

Часто смотрят в сторону.

Во время разговора блуждают взглядом по лицу собеседника.

Во время разговора, смотрят на собеседника, хотя взгляд при этом бывает преимущественно абстрактным.

Интенсивно смотрят на какие-либо события, могут долго смотреть на незнакомого, но сразу отводят взгляд, когда это стало заметно.

Быстро охватывают взглядом какие-либо события.

Открыто смотрят на вещи других людей (книги, сумки, шляпку и т.д.).

Предпочитают не интересоваться окружающими их личными предметами других людей.

Более внимательно смотрят под ноги, на тротуар.

Менее внимательны при прогулках.

Виды жестов

Номинативные

утверждение, отрицание,
согласие, несогласие

Вопросительные

привлечение внимания, просьба,
предложение, побуждение, благодарность,
просьба, предложение, побуждение,
благодарность

Эмоциональные

одобрение, неодобрение,
угроза, предупреждение,
дразнящие

Оскорбительные

безразличие, отсутствие
интереса, горе, отчаяние,
досада

Изобразительные

конкретно-
изобразительные,
абстрактно-
изобразительные

Указательные

пространственно-
указательные жесты
демонстрации предмета

Риторические

усилительные,
авторитарные

Некоторые чисто русские невербальные сигналы (жесты), не встречающиеся в западных коммуникативных культурах:

Указательный палец вверх	Демонстрация власти
Чесать правой рукой левое ухо	Сложная проблема
Скрещенные в форме решетки пальцы двух рук	Тюрьма, решетка
Тянуть за уши именинника	Поздравление с именинами
Имитация держания себя за горло	Вот так меня держат
Изображение щепотки	Чуть-чуть
Колебательно движение ладони около виска с большим пальцем, упертым в висок;	Ненормальный
Встряхивание сжатыми кулаками на уровне груди	«Давай-давай!»
Резкое движение вниз или в стороны ребрами двух ладоней;	«Все!»

Особенности невербальной коммуникации англичан:

- Коммуникативные правила, которые можно порекомендовать тем, кто при общении с англичанами хочет в большей степени соответствовать их стилю коммуникации, следующие:
- Соблюдайте дистанцию: не приближайтесь близко к собеседнику.
- Будьте внимательны не только к тем, кто находится в непосредственной близости, но и дальше, т. е., расширяйте радиус, при котором следует обращать внимание на окружающих.
- Будьте сдержанны в поведении.
- Ограничивайте жестикуляцию.
- Избегайте тактильных контактов.
- Не протягивайте руку для пожатия при каждой встрече.
- Контролируйте эмоции.
- Не перебивайте собеседника.
- Соблюдайте поочередность реплик.
- Демонстрируйте хорошее настроение – улыбайтесь!

- Спортивность
- Чувство английского превосходства
- Спокойствие в критических ситуациях
- Толерантность
- Высокая толерантность к молчанию
- Невмешательство в чужие дела, соблюдение «привеси»
- Любовь к садоводству
- Чувство юмора
- Не категоричность
- Анти конфликтная ориентация общения, нелюбовь к спорам
- Эмоциональная сдержанность

Privacy



Успех в межкультурной коммуникации

- Столкновение с сильно отличающейся системой ценностей может привести к ошибочным выводам и действиям и повлечь культурный шок.
- Культурный шок могут и вызвать и испытать носители любой культуры.
- Факторы успеха в межкультурном общении: знать различия, предусмотреть возможный культурный шок, предотвратить его, учесть культурные особенности собеседника и общаться, сохраняя свою культурную и гражданскую идентичность.



» **Нормативная база**

» **Справочная информация для выезжающих за рубеж**

- [Общие элементы поведения, рекомендуемые для большинства государств мира в целях недопущения нежелательных инцидентов](#)
- О порядке въезда российских граждан в страны СНГ, Абхазию, Грузию и Южную Осетию
- Иностранные консульские учреждения в России
- Список стран с упрощенным порядком въезда
- О чрезвычайных ситуациях в странах мира
- Калькулятор для расчета краткосрочного пребывания на территории стран, входящих в зону Шенгенского соглашения
- Руководство пользователя к «Шенгенскому» калькулятору краткосрочного пребывания

» **Текущая информация**

» **Информация для российских моряков**

» **Полезные советы российским гражданам, выезжающим за рубеж**

» **Списки адвокатов и юридических фирм за рубежом**

ВНИМАНИЮ РОСГРАЖДАН, НАПРАВЛЯЮЩИХСЯ В ЗАРУБЕЖНУЮ ПОЕЗDKУ

ОБЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПОВЕДЕНИЯ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ БОЛЬШИНСТВА ГОСУДАРСТВ МИРА В ЦЕЛЯХ НЕДОПУЩЕНИЯ НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫХ ИНЦИДЕНТОВ

В любом государстве мира желательно:*

- проявлять дружелюбие к местному населению, считаться с его образом жизни;
- строго соблюдать законодательство страны пребывания, воздерживаться от сомнительных знакомств, избегать поездок по неблагополучным районам;
- быть терпеливым, не грубить, не унижать достоинства представителей местного населения;
- не махать на человека рукой, что во многих странах является демонстрацией пренебрежения или презрения;
- уважать обычаи и традиции, не проявлять высокомерия и пренебрежения к местной культуре, не допускать оскорбительных высказываний по отношению к руководителям страны, не вступать в конфликт с представителями правоохранительных органов;
- не использовать часто встречающиеся в голливудских фильмах оскорбительные жесты (вытянутый средний палец, поворот пальцем у виска и др.) и нецензурные выражения на английском языке, к тому же в агрессивной форме;
- не употреблять в разговоре как английскую, так и русскую ненормативную лексику и в целом оскорбления на любом языке;
- воздерживаться от нелюбезных оценок манер поведения местных жителей и их языка и их языка или культурно-религиозных традиций;
- не критиковать местную (порой специфическую) кухню в присутствии местного населения;
- учитывать специфику чаевых в стране пребывания;
- не злоупотреблять алкоголем;
- соблюдать правила дорожного движения и быть вежливым за рулем;
- соблюдать правила гигиены при посещении бассейнов и саун;
- по возможности соблюдать минимальную дистанцию в 50-60 см от собеседника;
- не допускать фамильярного отношения к женщинам и людям в возрасте;
- следовать примеру поведения местных жителей при исполнении гимна страны пребывания или в условиях траурных мероприятий в стране;
- иметь при себе документы, удостоверяющие личность, либо их заверенную копию;
- бережно относиться к своим документам, личным вещам и ценностям, поскольку в местах скопления туристов распространены мелкие кражи;

Главные ссылки



[МИД России](#)



[Ростуризм](#)



[Россотрудничество](#)



[Консультант Плюс](#)



[Гарант](#)

[Другие ссылки](#)

рекомендуется использовать большой палец, лежащий поверх кулака).

Непозволительно использовать такой жест, как удар кулаком правой руки о ладонь левой.

Категорически запрещено дотрагиваться до головы чужого ребенка.

Враждебную реакцию местных жителей могут вызвать проявление неуважения или оскорбительные высказывания в адрес султана, членов королевской семьи и мусульманской веры (в отдельных случаях подобные действия могут быть квалифицированы как уголовно наказуемые и караться лишением свободы и/или крупным денежным штрафом).

В Брунее запрещено употребление лицами, не исповедующими ислам, религиозных выражений (к примеру, «Аллаху акбар», «Ас-салям алейкум», «Ва-алейкум ас-салям», «Иншалла» и др.).

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Для британцев характерны следующие особенности невербального общения:

- поднятие бровей (воспринимается как выражение скептического отношения);
- жест «вращение пальцем у виска» (предложение решать самому – в отличие от значения этого жеста в других странах);
- поднятые вверх и расставленные в стороны средний и указательный пальцы: если показывать их ладонью от себя, то это означает одобрение в стиле «Мы победим», «Все отлично» («Victory»), если повернуть ладонь на себя, то можно нанести тяжкое оскорбление своему собеседнику;
- средний и указательный пальцы сложены вместе и подняты вверх (означает: «Ну, подожди, я до тебя доберусь!»);
- крайне неприличный жест «оскорбительный палец» (поднятый средний палец – подразумевает грубый отказ в просьбе).

ГАЙАНА, БАРБАДОС, ГРЕНАДА, СЕНТ-ВИНСЕНТ И ГРЕНАДИНЫ, ТРИНИДАД И ТОБАГО

Особенностью Гайаны и других англоязычных стран Карибского региона являются два оскорбительных жеста, которые понятны только выходцам из Африки и используются в повседневном общении – «cut eye» (подобие злого взгляда искоса) и «suck-teeth» (подобие оскала). Употребление этих жестов выходцами из стран Европы, Азии и Америки маловероятно.

С учетом проживания значительной индийской диаспоры в Гайане, на Тринидаде и Тобаго там распространены типичные для Индии жесты осуждения. Среди них – «вы лжец» (зигзагообразное движение указательного пальца), «позор на вас» (качание большого пальца в сторону собеседника). Оскорблением также может восприниматься передача предметов левой рукой, которая считается «нечистой» в Индии.

ГВИНЕЯ-БИСАУ

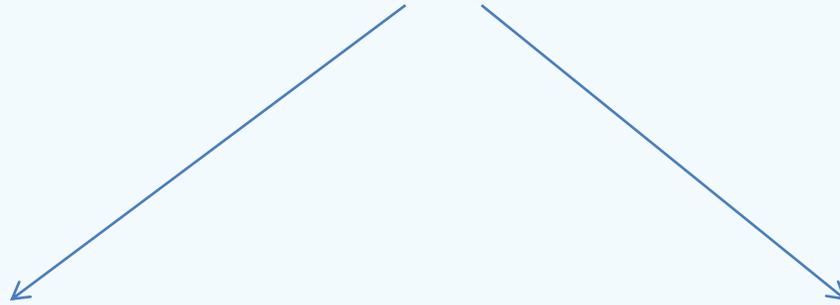
Поднятый вверх большой палец, означающий в большинстве стран мира положительную оценку происходящему, несет здесь оскорбительный подтекст, используется в случаях, когда собеседник хочет в грубой форме осадить говорящего или обидеть его.

Продолжительное прищелкивание языком расценивается как неуважение к собеседнику, используется для выражения пренебрежения и явного недовольства.

В стране чувствительно воспринимаются высказывания в отношении цвета кожи. Желательно заменять определение «черный» – "preto", "negro" (по отношению к человеку) другими словами – африканец, гвинеец, местный житель. Однако для выходцев из сельской местности общепотребительно обращение к европейцу "branco" – «белый».

Словосочетание "branco n'voum" на языке гвинейской народности «папел» является непристойным ругательством по отношению к людям европеоидной расы, используется в

В распоряжении преподавателя два языка общения



Для первого главное - слова, фразы, их сочетание, то есть **ЯЗЫК ВЕРБАЛЬНЫЙ**

Для второго - телодвижения, жесты, мимика, выражения лица, особенно глаз, расстояние между общающимися, то есть **НЕВЕРБАЛЬНЫЙ ЯЗЫК.**

Личностные:

Формирование коммуникативной компетенции.

Формирование общекультурной и этнической идентичности.

Стремление к лучшему осознанию культуры своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран.

Толерантное отношение к проявлениям иной культуры.

Метапредметные:

Развитие умения планировать свое речевое и неречевое поведение.

Развитие коммуникативной компетенции.

Развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией.

Социокультурные знания и умения:

представление о сходствах и различиях в традициях своей страны и страны изучаемого языка

особенности образа жизни, быта, культуры страны изучаемого языка:

достопримечательности, выдающиеся люди, их вклад в мировую культуру

некоторые произведения литературы на изучаемом языке

знать и употреблять нормы речевого этикета страны изучаемого языка

Компенсаторные умения:

Догадываться о значении незнакомых слов по контексту, жестам и мимике собеседника

Общеучебные умения и универсальные способы деятельности:

Работать с разными источниками на иностранном языке: справочные материалы, словари, литература, интернет-ресурсы.

Планировать и осуществлять учебно-исследовательскую работу.

Специальные учебные умения:

Находить ключевые слова при работе с текстом.

Семантизировать слова на основе языковой догадки.

Осуществлять словообразовательный анализ.

Выборочно использовать перевод.

Пользоваться двуязычным и толковым словарями.

Участвовать в проектной деятельности межпредметного характера

Предметные результаты в эстетической сфере:

Владение элементарными средствами выражения чувств и эмоций на иностранном языке

Стремление к знакомству с образцами художественного творчества на иностранном языке и средствами иностранного языка

Развитие чувства прекрасного в процессе обсуждения современных тенденций в живописи, музыке, литературе

Предметные результаты в ценностно-ориентационной сфере:

Представление о языке как средстве выражения чувств, эмоций, основе культуры мышления.

Достижение взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка, установления межличностных и межкультурных контактов в доступных пределах.

Представление о целостном полиязычном, поликультурном мире, осознание места и роли родного и иностранных языков в этом мире как средства общения, познания, самореализации и социальной адаптации.

Приобщение к ценностям мировой культуры как через источники информации на иностранном языке (в том числе мультимедийные), так и через непосредственное участие в школьных обменах, туристических поездках, молодежных форумах.



“Wing Biddlebaum talked much with his hands. The slender expressive fingers, forever active, forever striving to conceal themselves in his pocket or behind his back, came forth and became the piston rods of his machinery of expression”. / Винг Бидлбаум много общался руками. Тонкие выразительные пальцы, всегда подвижные, всегда норовившие спрятаться в карманах или за спиной, вышли и стали спусковыми крючками в механизме его речи».

Или “When he talked to George Williard, Wing Biddlebaum closed his fists and beat with them upon a table or on the walls of his house. The action made him more comfortable”. /Когда он говорил с Джорджем Вильярд, Винг Бидлбаум сжимал кулаки и стучал по столу или по стенам своего дома. Действие делало его более спокойным.



«Базаров поморщился. В маленькой и невзрачной фигурке женщины не было ничего безобразного; но выражение ее лица неприятно действовало на зрителя. Невольно хотелось спросить у ней: "Что ты, голодна? Или скучаешь? Или робеешь? Чего ты пружишься?"» («Отцы и дети» И. С. Тургенев.)

«Красные глаза его вглядывались в чёрные глаза Снегга с такой неистовой силой, что некоторые из смотревших на них предпочли отвести взгляды, опасаясь, похоже, обратиться под их воздействием в пепел.» («Гарри Поттер и Дары Смерти» Дж. Роулинг.)





BASSANIO

What a wise judge! Pay attention to a wise judge!

SHYLOCK

I'll take their offer of two times the loan, then.
And let the merchant go.

BASSANIO

Here is the money.

PORTIA

Wait!
The man shall have justice. Wait! Don't rush!
He shall have nothing except the penalty.

BASSANIO

O! An upright judge, a wise judge!

PORTIA

So, get ready to cut off the flesh.
Don't spill any blood or cut any more or less
Than a pound of flesh. If you cut any more
Or less than exactly a pound, even as much
To make the weight lighter or heavier
By a fraction of a twentieth
Of an ounce, no, even if the scale turns
By as much as a hair,
You will die and all your possessions will be confiscated.



The Merchant of Venice by William Shakespeare

Ваулина Ю.В. Английский язык 9 класс: Просвещение, 2015 – с. 87

I looked at my **comrades**. Lord John was staring intently in the direction the creatures had disappeared. The two professors were in silent **ecstasy**. In their excitement, they had grabbed each other by the hand and stood like two little children in the presence of a wonderful sight. Challenger's cheeks displayed a broad smile, and Summerlee's ironic face softened in amazement.

The Lost World by Sir Arthur Conan Doyle

Афанасьева О.В. Английский язык 10 класс: Просвещение, 2015 – с. 71

The valet's eyes opened wider as he raised his eyebrows and held up his hands in *10* astonishment. "Around the world?"

Around the World in Eighty Days (Le tour du monde en quatre-vingts jours) by Jules Verne

Афанасьева О.В. Английский язык 10 класс: Просвещение, 2015 – с. 89

Habitually obedient to John, I came up to his chair: he spent some three minutes in thrusting out his tongue at me as far as he could, without damaging the roots: I knew he would soon strike, and while dreading the blow, I thought about the disgusting and ugly appearance of him who would shortly deal it. I wonder if he read that idea in my face; for, all at once, without speaking, he struck suddenly and strongly. I **tottered**, and on regaining my balance moved back a step or two from his chair.

Jane Eyre by Charlotte Brontë

Афанасьева О.В. Английский язык 11 класс: Просвещение, 2015 – с. 35

“There, sir!”, I **timidly** explained. “Also Georgiana. That’s my mother.”

“Oh!” said he, coming back. “And is that your father alongside your mother?”

“Yes, sir,” said I; “him too; late⁶ of this parish⁷.”

“Ha!” he **muttered** then, considering. “Who d’ye live with - supposin’ I kindly let you live, which I han’t made up my mind about?”

“My sister, sir – Mrs Joe Gargery – wife of Joe Gargery, the blacksmith⁸, sir.”

“Blacksmith, eh?”, said he. And looked down at his leg.

After darkly looking at his leg and me several times, he came closer to my tombstone, took me by both arms, and **tilted** me back as far as he could hold me; so that his eyes looked most powerfully down into mine, and mine looked most helplessly up into his.

Great Expectations is the thirteenth novel by Charles Dickens

Афанасьева О.В. Английский язык 11 класс: Просвещение, 2015 – с. 53

Задания для самопроверки

1. Какие из перечисленных ниже коммуникативных сигналов относятся к невербальным:

1. кашель;
2. рукопожатия;
3. высказывания;
4. поцелуи

2. Взаимное расположение партнеров по общению в пространстве называется:

1. такеси
2. паралингвистика;
3. проксемика;
4. кинесика

3. Особенности произнесения речи и неречевых звуков, качества голоса - это:

1. такесика;
2. паралингвистика;
3. проксемика;
4. кинесика

4. Назовите основные функции невербальных средств коммуникации:

5. Отсутствие согласованности, противоречие между вербальным и невербальным сообщением называется:

1. конгруэнтностью;
2. конфронтацией;
3. инконгруэнтностью;
4. компиляцией;
5. конкордацией

**Thank you for your
attention!**



Использованная литература

1. Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. —М.: Русский язык. Курсы, 2010. —144 с.
2. Верба Е.М. УМК Коммуникативный тренинг «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет» стр 3-11
3. Ларина Т. В. Категория «вежливость» как отражение социально-культурных отношений (на материале английской и русской коммуникативных культур) // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 4. С. 139–149.
4. Ларина Т. В. Вежливость в межкультурном общении // Рус. яз. за рубежом. 2003. № 1. С. 100–105.
5. Ларина Т. В. Национальный стиль вербальной коммуникации: постановка проблемы //Вестник РУДН. Сер. «Лингвистика». 2005. № 7. С. 26–31.
6. Ларина Т. В. 'Privacy', или автономия личности, как важнейший концепт английской культуры // Вестник РУДН. Сер. «Русский и иностранные языки: методика их преподавания». 2003. № 1. С. 60–67.
7. Шенберг А.Ю. Внеурочная деятельность по иностранному языку как инновационная составляющая. Ивановский государственный университет Шуйский филиал ИВГУ Иваново, Россия
8. <https://www.kazedu.kz/referat/154057/9>
9. <http://allbest.ru/union/searchg.html?cx>

Успех в межкультурной коммуникации с использованием вербальных и невербальных средств в изучении английского языка (на примере внеурочной деятельности)



Загороднева Галина Васильевна
учитель английского языка
МБОУ «СОШ №6» им. А.И. Гордиенко
2017 г
Нягань